



## KLAGANDE

Ombud och offentligt biträde:

## MOTPART

Migrationsverket

## ÖVERKLAGAT AVGÖRANDE

Länsrättens i Skåne län, migrationsdomstolen, dom den  
9 oktober 2008 i mål nr UM 1289-08  
(Migrationsverkets ärende nr

## SAKEN

Uppehållstillstånd m.m.; nu fråga om återförvisning

## MIGRATIONSÖVERDOMSTOLENS AVGÖRANDE

1. Migrationsöverdomstolen meddelar prövningstillstånd.
2. Migrationsöverdomstolen undanröjer migrationsdomstolens dom, utom såvitt avser ersättning till offentligt biträde, och visar målet åter till migrationsdomstolen för ny handläggning.
3. Migrationsöverdomstolen fastställer ersättning åt till  
46 342 kr för arbete och 11 586 kr för mervärdesskatt. Ersättningen ska tillställas
4. Migrationsöverdomstolen fastställer ersättning åt som  
offentligt biträde med 2 208 för arbete och 552 kr för mervärdesskatt.

**YRKANDEN M.M.**

yrkar i första hand att han beviljas uppehålls- och arbetstillstånd samt flyktingförklaring och resedokument. I andra hand yrkar han att målet återförvisas till migrationsdomstolen för ny prövning. Till stöd för sitt yrkande om återförvisning anför bl.a. följande. Tolkningen som utfördes vid den muntliga förhandlingen i domstolen var så bristfällig att en del viktiga fakta inte översattes eller översattes felaktigt. Kärnan i åberopat vittnesmål kom inte fram på grund av den bristfälliga översättningen vilket måste anses ha varit helt avgörande för migrationsdomstolens bedömning.

Till styrkande av att tolkningen var bristfällig har gett in en anlays av bandupptagningen från vittnesförhören. Analysen har utförts av , auktoriserad tolk i syriska språket, och innehåller en utskrift av vittnesförhören varvid såväl vittnets som tolkens repliker på västassyriska har översatts till svenska. slutsats är att tolken har misslyckats med att återge den centrala informationen från båda samtalsparterna.

Länsrätten i Skåne län, migrationsdomstolen, som har getts tillfälle inkomma med yttrande över vad som förevarit vid den muntliga förhandlingen med anledning av vad som uppgivits i överklagandet, anför i huvudsak följande. Av protokoll samt minnesanteckningar från den muntliga förhandlingen framgår att tolkningen inte i något avseende satts i fråga av parterna. Inte heller fann ordföranden anledning att misstänka att tolkningen inte var fullgod, varken när vittnet eller klaganden hördes. Både klaganden och vittnet svarade adekvat på de frågor som ställdes vid förhandlingen. Arbetsgivaren till den anlitade tolken har uppgett att denna är flitigt anlitad och att hon har tolkat i domstol vid flera tillfällen, såväl på väst- och östassyriska som arabiska. Tolken är auktoriserad tolk i arabiska. Det finns inte skäl att i något

avseende sätta ifråga tolkningen vid den muntliga förhandlingen och den kan därmed inte antas ha påverkat utgången i målet.

## SKÄL

### *Frågan om återförvisning*

Migrationsöverdomstolen finner skäl att meddela prövningstillstånd och gör följande bedömning.

har i migrationsdomstolen till stöd för sin talan åberopat ett vittne. Av ingiven utskrift av det till svenska språket tolkade vittnesförhöret och de frågor som ställts i samband härmed och som översatts av tolken till västassyriska framgår att tolken i flera avseenden felaktigt, eller inte alls, översatt vad som sagts. En stor del av det som kom fram vid vittnesförhöret återgavs således inte på svenska för domstolen. Då vittnesförhöret inte kan ha varit oväsentligt för migrationsdomstolens bedömning finner Migrationsöverdomstolen att migrationsdomstolens dom i huvudsaken ska undanröjas och målet visas åter till migrationsdomstolen för ny handläggning.

### *Fråga om ersättning till offentligt biträde*

Ett offentligt biträde har enligt 5 § lagen (1996:1620) om offentligt biträde och 27 § rättshjälpslagen (1996:1619) rätt till skälig ersättning för arbete, tidsspillan och utlägg som uppdraget har krävt. Ersättningen för arbete skall bestämmas med utgångspunkt i den tidsåtgång som är rimlig med hänsyn till uppdragets art och omfattning och med tillämpning av den timkostnadsnorm som regeringen fastställer.

Ett offentligt biträde har enligt 6 § jämfört med 4 § lagen om offentligt biträde rätt att på eget initiativ besluta om utredning som är skälig

påkallad för att ta tillvara huvudmannens rätt och som inte kan erhållas av den domstol eller myndighet som handlägger målet eller ärendet. Den som utfört utredningen har därvid rätt till skälig ersättning av allmänna medel. Om utredningen varit onödig eller alltför kostsam kan biträdets ersättning komma att jämkas enligt 27 § tredje stycket rättshjälpslagen.

har yrkat ersättning för tio timmar och trettio minuters arbete. Med beaktande av uppdragets art och omfattning finner Migrationsöverdomstolen att han får anses skäligen tillgodosedd genom ersättning för arbete motsvarande sex timmar. har därutöver yrkat ersättning för utlägg med 57 928 kr inklusive mervärdesskatt avseende inhämtande av tolkanalys. Av till kostnadsräkning bilagerad faktura från tolken framgår att hans uppdrag tagit 94 timmars arbete i anspråk. Migrationsöverdomstolen finner att en utredning rörande den utförda tolkningen varit skäligen påkallad för att tillvarata huvudmannens rätt. Domstolen finner också att den begärda ersättningen är skälig i sig för det av utförda arbetet under den tidsåtgång som angivits. Migrationsöverdomstolen anser emellertid att den av begärda utredningen blivit onödigt omfattande och kostsam. Det ankommer på det offentliga biträdet att vid beslut om utredning meddela nödvändiga instruktioner för att förebygga detta.

underlåtenhet att lämna sådana instruktioner får anses ligga honom till last som försumlighet. Eftersom utredningen omfattar det arbete som utfört på det offentliga biträdets initiativ, ska merkostnaden beaktas när ersättningen till biträdet fastställs.

Migrationsöverdomstolen har nyss konstaterat att för nedlagt arbete får anses skäligen tillgodosedd med ersättning för sex timmars arbete. Mot bakgrund av att kostnaden för utredningen befunnits vara alltför hög finner Migrationsöverdomstolen att ersättningen för

arbete ska sättas ned ytterligare med ett belopp motsvarande fyra timmar. Till ska således ersättning utgå med 2 208 kr jämte moms, motsvarande två timmars arbete.

Av handlingarna framgår att                      har förskotterat ersättningen till  
. Ersättningen för utredning ska därför tillställas

---

Beslutet får inte överklagas (16 kap. 9 § tredje stycket utlänningslagen  
[2005:716]).

kammarrättsråd

kammarrättsråd  
referent

kammarrättsråd

föredragande